

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЛЬВІВСЬКА ПОЛІТЕХНІКА»

ВІСНИК

НАЦІОНАЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ
«ЛЬВІВСЬКА ПОЛІТЕХНІКА»

Збірник наукових праць

*Голова Редакційно-видавничої ради –
д-р екон. наук, професор Н. І. Чухрай*

Засновано 1964 р.

№ 890

СЕРІЯ:

**ПРОБЛЕМИ УКРАЇНСЬКОЇ
ТЕРМІНОЛОГІЇ**

Львів
Видавництво Львівської політехніки
2018

УДК 800

У Віснику опубліковано статті, які розкривають такі тематичні напрямки: теоретичні засади термінознавства й лексикографії, лексикографія та міжмовні зв'язки, термінологія природничих і гуманітарних знань.

Для науковців і фахівців різних галузей знань, а також викладачів і студентів навчальних закладів.

*Рекомендувала Вчена рада Національного університету «Львівська політехніка»
(протокол № 41 від 26.02.2018 р.)*

*Свідоцтво про державну реєстрацію друкованого засобу масової інформації
серія КВ № 13038-1922Р від 20.07.2007 р.*

Редакційно-видавнича рада Національного університету «Львівська політехніка»:

проф., д-р екон. наук Наталія Чухрай (голова);

Ольга Юрків (відповідальний секретар).

Редакційна колегія:

проф., д-р філол. наук Ірина Фаріон (головний редактор);

проф., д-р філол. наук Ірина Кочан (заступник головного редактора);

м. н. с. Микола Зубков (відповідальний секретар);

проф., д-р філол. наук Надія Андрейчук;

проф., д-р філол. наук Флорій Бацевич;

доц., канд. філол. наук Геннадій Вознюк;

проф., д-р філос. наук Ігор Дуцяк;

проф., д-р техн. наук Федір Заблоцький;

доц., канд. філол. наук Володимир Задорожний;

проф., проф. титулярний (Польща), д-р філол. наук Тетяна Космеда;

проф., д-р філол. наук Олена Кузнецова;

доц., канд. філол. наук Зоряна Куньч;

проф., д-р філол. наук Олена Левченко;

проф., д-р філол. наук Галина Мацюк;

проф., д-р техн. наук Богдан Рицар;

проф., д-р філол. наук Олександра Сербенська.

Адреса редакційної колегії:

Національний університет «Львівська політехніка»,

вул. С. Бандери, 12, Львів-13, 79013

http://tc.terminology.lp.edu.ua/TK_Wisnyk.htm

За можливі технічні збіги з іншими науковими працями

автори відповідають персонально

ЗМІСТ

ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ТЕРМІНОЗНАВСТВА ТА ЛЕКСИКОГРАФІЇ	3
<i>Гінзбург М.</i> Типові синтаксичні конструкції європейських стандартів та перекладання їх на українську мову	3
<i>Павлова О.</i> Українське зіставне термінознавство: сучасний стан і перспективи	15
ЛЕКСИКОГРАФІЯ ТА МІЖМОВНІ ЗВ'ЯЗКИ	20
<i>Альбота С.</i> Фавст в англійській літературі: міт чи символ?	20
<i>Дуцjak І.</i> Принципи укладання словника узагальнювальних виознач	24
<i>Філіппова Н., Мітенкова В.</i> Розроблення термінологічного українсько-російсько-англійського онлайн-словника «Суднові трубопровідні системи»	30
ТЕРМІНОЛОГІЯ ПРИРОДНИЧИХ ЗНАНЬ	36
<i>Германович Г.</i> Медичні терміни зі соматичними компонентами <i>дерм-, дерма-, дерм(о)-, дермат(о)- та шкіра</i> в сучасній українській мові	36
<i>Єценко Т.</i> Медичний термін як засіб лексичного вираження текстової категорії «інформативність»	42
<i>Зубченко В., Мішура Ю.</i> Стандартизація актуарної термінології, яка стосується видів страхування, інших ніж страхування життя	46
<i>Калінін І., Богатиренко В.</i> Проблеми тлумачення поняття «суміш» і сумісних із ним термінів у навчальній літературі	50
<i>Кочан І.</i> Слова з компонентом <i>електро-</i> в сучасній українській літературній мові	55
<i>Нікуліна Н.</i> Палітра автофарбової номенклатури: структура, семантика і практика	62
<i>Панасюк К.</i> Військова термінологія в романі Юрія Щербака «Зброя судного дня»	66
<i>Хирівська Г.</i> Тематична класифікація української фармацевтичної термінології	70
ТЕРМІНОЛОГІЯ ГУМАНІТАРНИХ ЗНАНЬ	75
<i>Фецко І.</i> Латинськомовна термінолексика як джерело збагачення українського термінофонду музейництва	75
<i>Чуєшкова О.</i> Термінологія гендерної лінгвістики як система	81
ПОВІДОМЛЕННЯ, МАТЕРІАЛИ, РЕЦЕНЗІЇ	85
<i>Старчевський В., Никипанчук М.</i> Слово на пошану знаній науковиці (до 90-річчя народин Марії Ганіткевич)	85
АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК ПРІЗВИЩ	87

CONTENTS

THEORETICAL PRINCIPLES OF TERMINOLOGY SCIENCE AND LEXICOGRAPHY	3
<i>Ginzburg M.</i> Typical syntactic constructions of European standards and their translation into Ukrainian	3
<i>Pavlova O.</i> The Ukrainian contrastive terminology science: the present state and prospects	15
LEXICOGRAPHY AND INTERLANGUAGE RELATIONS	20
<i>Albota S.</i> Faustus in English literature: myth or symbol?	20
<i>Dutsiak I.</i> Principles of compiling the dictionary with generalizing definitions	24
<i>Filippova N., Mitienkova V.</i> The process of developing Ukrainian-Russian-English terminological online dictionary “Ship Piping Systems”	30
NATURAL SCIENCES TERMINOLOGY	36
<i>Hermanovych H.</i> Medical terms with components <i>derm-</i> , <i>derma-</i> , <i>derm(o)-</i> , <i>dermat(o)-</i> and <i>shkira</i> (<i>skin</i>) in modern Ukrainian language	36
<i>Yeshchenko T.</i> Medical time as a medicine of lexical expression of the text category “informativity”	42
<i>Zubchenko V., Mishura Yu.</i> Standardization of actuarial terminology in non-life insurance	46
<i>Kalinin I., Bogatyrenko V.</i> Problems of the concept «mixture» interpretation and compatible terms in the educational literature	50
<i>Kochan I.</i> A words with the <i>electro-</i> component in the modern Ukrainian literary language . . .	55
<i>Nikulina N.</i> The palette of the automotive paint nomenclature: structure, semantics and pragmatics	62
<i>Panasiuk K.</i> Military terminology in the novel by Yurii Shcherbak “Weapons of doomsday” . . .	66
<i>Khyriwska H.</i> Thematic classification of Ukrainian pharmaceutical terminology	70
HUMANITARIAN SCIENCES TERMINOLOGY	75
<i>Fetsko I.</i> Latinnomic terminology as a source of the Ukrainian term found of museum	75
<i>Chuyeshkova O.</i> Gender linguistics terminology as a system	81
INFORMATION, PROCEEDINGS, OPINIONS	85
<i>Starchevskyi V., Nykypanchuk M.</i> In honour of well-known scientist (to the 90th anniversary of Maria Hanitkewych)	85
ALPHABETIC INDEX OF SURNAMES	87